

# Boletín

de la Embajada de Suiza en México

Diciembre 2017

## Mensaje del Embajador

Estimadas y estimados compatriotas

Me coloco nuevamente delante de mi computadora para comentarles en la víspera de las festividades del fin del año las actividades de la Embajada de Suiza en México dentro de mi punto de vista en los últimos seis meses como introducción de la octava edición de su boletín desde que asumí mis funciones.

Después del jefe del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros (DFAE), el Consejero Federal Didier Burkhalter en mayo de 2015 y del Presidente de la Confederación Suiza Johannes Schneider-Ammann en noviembre de 2016, el Vice-presidente del Consejo Federal Alain Berset visitó a México del 24 al 26 de agosto pasado (consultar nuestras páginas Facebook, Twitter e Instagram). Siguiendo consolidando los lazos entre México y Suiza, se reunió con el presidente de la República y cinco secretarios y firmó tres nuevos acuerdos. El día de su llegada, participé en una rueda de prensa en el Museo Tamayo lanzando la "Design Week México 2017" donde Suiza sería el país invitado en presencia entre otros del Jefe de Gobierno de la Ciudad de México Miguel Ángel Mancera. Dirigí el 28 de septiembre unas palabras en ocasión de otra rueda de prensa con el Cuerpo Suizo de Ayuda Humanitaria participando en una misión de evaluación de daños a edificios tras el sismo del 19 de septiembre. El 5 de octubre, fui a la ceremonia de despedida organizada por las autoridades mexicanas para los ingenieros estructurales del Cuerpo Suizo. En el marco de la "Design Week México 2017" empezando el mismo día, recibí en mi residencia un evento de la serie "México-Suiza en Diálogo" sobre el diseño e inauguré dos exposiciones de Tane en su tienda de Masaryk en Polanco y de la Escuela de Arte y Diseño de Lausana (ECAL en sus siglas en francés) en el Centro de Cultura Digital bajo la Estela de Luz en Chapultepec. Además tuvo lugar en el Museo de Arte Moderno la semana siguiente un evento de la empresa suiza USM Haller así como la inauguración de la exposición "100 años de diseño suizo" durante las cuales di mensajes.

A nivel diplomático, me reuní en julio con el Subsecretario Rodolfo Tuirán de la Secretaría de Educación Pública para preparar su viaje a Suiza en agosto, con el Director General Benito Mirón de la Secretaría de Educación Pública y con el Director General para Europa de la Secretaría de Relaciones Exteriores, el Embajador Francisco del Río, para preparar la visita del Vice-presidente Alain Berset. El 26 de julio, recibí en la tarde a unos 300 amigos mexicanos y extranjeros para festejar el Día nacional de Suiza y por la noche se reunieron en la residencia más de setenta representantes de empresas suizas y ex-estudiantes en su mayoría mexicanos, egresados de varias universidades suizas. Para ambos eventos, el grupo de jazz suizo-latinoamericano Septeto Internacional tocó música compuesta por Michael Fleiner, su director. En septiembre, participé en la Ceremonia del Grito en el Palacio Nacional. Luego viajé a Belice para asistir a las ceremonias del Día de la Independencia de ese país, cuando



Sr. Louis-José Touron  
Embajador de Suiza  
© Embajada de Suiza

### Índice:

1-3	Mensaje del Embajador
4	Fiesta Nacional
5	Evento Alumni
6	Visita a Suiza de Subsecretario Tuirán
7-8	Visita oficial del Vice-Presidente Alain Berset
7-8	Alianza Suiza por la Educación Dual
9-10	19S: Ingenieros Suizos
11	Design Week Mexico 2017
12	Investidura Cónsul Honorario
13-14	Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria
15-20	Presencia cultural suiza
21-22	Presencia en los medios
23-24	Swiss Business Hub
25	Noticias Consulares
26-28	Consulado de Suiza en Querétaro
29	Colegio Suizo
30-31	ASO
32	Sociedad Suiza de Socorros
33	Contacto/Pie de Imprinta

ocurrió el sismo en México. En octubre, se llevó a cabo en la Embajada de los Estados Unidos un intercambio de experiencias entre los jefes de misión de Alemania, Estados Unidos, Israel, Japón y Suiza, países comprometidos en la ayuda a México después de los terremotos de septiembre. Asistí poco después a la ceremonia en el Palacio Nacional de la entrega de reconocimientos a 19 equipos de búsqueda y rescate en presencia del presidente de la República. En el marco de la investidura del nuevo Cónsul Honorario de Suiza en Jalisco, Colima y Nayarit, me reuní con Jorge Aristóteles Sandoval, Gobernador de Jalisco y con José Ignacio Peralta, Gobernador de Colima. Desde fines de octubre y hasta principios de diciembre, Franz Josef Kuglitsch, nuevo embajador de Austria, Klaus Rudischhauser, nuevo embajador de la Unión Europea y Barbara Jones, nueva embajadora de Irlanda se reunieron conmigo para una visita de cortesía. En noviembre, se llevaron finalmente a cabo las consultas políticas bilaterales entre México y Suiza. El jefe de la delegación suiza, el Embajador Bénédicte de Cerjat, Subsecretario adjunto para las Américas tuvo además dos días de trabajo con representantes del mundo político y económico, así como de la sociedad civil.

En el ámbito de los derechos humanos, sigo estando en contacto con representantes de la sociedad civil, de organizaciones internacionales, de otras misiones diplomáticas y del gobierno. La Embajada se unió a las declaratorias de las misiones diplomáticas de la Unión Europea y de Noruega para denunciar cada vez que sucedió un homicidio de un periodista o defensor de los derechos humanos. En el marco de las consultas políticas bilaterales entre México y Suiza, se llevó a cabo un dialogo sobre los derechos humanos entre expertos suizos y mexicanos para fomentar la cooperación entre ambos países en este ámbito.

En el ámbito cultural, ofrecí en julio en la residencia una cena a una quincena de artistas/arquitectos suizos y mexicanos en ocasión de la muestra "International Receptionism" de los artistas suizos residentes en Casa Mauaad. En octubre, participé en la inauguración de la exposición de carteles de voto suizos "La voz del pueblo" en la Casa El Hijo del Ahuizote. En noviembre, dirigí unas palabras en el evento de literatura suiza en la Casa Universitaria del Libro en Cuauhtémoc en preparación de la participación de Suiza el año que viene en la Feria del Libro de Guadalajara.

Continúo apoyando empresas suizas y sigo promoviendo la cooperación económica entre ambos países. En septiembre, recibí en la residencia una visita de cortesía de miembros del Consejo Ejecutivo de la empresa suiza Filtrox AG. En octubre, invité a un desayuno en la residencia al Sr. Vicente Magaña, nuevo CEO de ABB México y otros representantes de la misma empresa. En el mismo mes, pronuncié unas palabras en la inauguración del 11° Salón Internacional de Alta Relojería en México en el Hotel St. Regis. La semana siguiente hice lo mismo en la inauguración del centro creativo de Givaudan en Polanco. En noviembre, asistí al primer aniversario de la Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria (SwissCham) en esas mismas nuevas oficinas de Givaudan. Finalmente, participé en la comida con Juan Carlos Baker, Subsecretario de Comercio organizada por la SwissCham en el Club de los Industriales.



Switzerland.

A nivel administrativo, quisiera comunicarles que durante este semestre no hubo cambio de personal en la Embajada, salvo que nos dejaron Sarah Moundir y Eléonore Mandra, nuestras practicantes después de sus pasantías de seis meses cada una. Durante una quincena en septiembre, la Embajada se sometió a una auditoria interna.

Además tuve oportunidad de reunirme con ustedes, estimados compatriotas, en la fiesta nacional organizada por la comunidad en Amecameca y en Cancún donde di un discurso. Encontré a los participantes en la recepción en el Colegio Suizo en ocasión de la visita del Vice-presidente Alain Berset en agosto. Fui otra vez a Guadalajara para encontrarles en ocasión de la investidura del nuevo Cónsul Honorario, el Sr. Siro Azcona en octubre pasado. Visite al gran bazar de las Damas Suizas a fines de noviembre.

Van a leer más en este boletín sobre algunas cosas que ya conté y otras más.

Les deseo también en nombre de mi esposa Elyse quien me acompaña a menudo en mis actos oficiales una feliz Navidad y un nuevo año exitoso y lleno de salud, alegría y prosperidad.

Louis-José Touron



Switzerland.

## Fiesta nacional suiza en la residencia

El 26 de julio tuvo lugar la fiesta del Día Nacional de Suiza en la residencia del Embajador. A este evento asistieron alrededor 300 invitados. Se sirvió raclette, Älplermacronen y salchichas suizas, además de panes, quesos y pastelería suizos. Deleitó además el "Septeto Internacional", grupo de latin jazz suizo que toca obras de su band leader Michael Fleiner e invitó a bailar.

Les compartimos una parte del discurso del Embajador, Louis-José Touron:

"Aunque nos reunamos hoy para el Día Nacional Suizo, éste se celebra oficialmente el primero de agosto. La fiesta nacional suiza se refiere al Pacto Federal de 1291 sobre la alianza perpetua entre las tres comunidades de Uri, Schwyz y Unterwald, firmado a principios de agosto. En los años anteriores me gustó platicar de manera más extendida sobre el origen del Día Nacional Suizo y de aspectos constituyentes de Suiza como su neutralidad y su bandera.

Acabamos de escuchar la música de los himnos mexicano y suizo. Como cada vez, me parece remarcable como los mexicanos conocen y cantan su himno nacional, mientras la vasta mayoría de los suizos no se sabe el suyo.

¿Por qué entonces los suizos incorporan tan difícilmente el himno nacional suizo?

Hay varias razones reveladoras de nuestra mentalidad. Primero hubo durante mucho tiempo dos himnos en competencia. El primer himno patriótico utilizado en Suiza hasta 1961 en ceremonias políticas y militares tenía la melodía del *God Save the Queen* británico. Eso por supuesto ocasionó algunas situaciones incómodas cuando los dos himnos se tocaban al mismo tiempo. El segundo himno, el Cántico suizo compuesto en 1841 fue cantado frecuentemente en eventos patrióticos. El texto original fue escrito en alemán. Las versiones en las otras lenguas oficiales suizas se escribieron posteriormente y

tienen significados diferentes. No se trata de traducciones. Me parece una concretización de la famosa cita "Se quieren los suizos entre ellos, por qué no se entienden".

El Consejo Federal, el gobierno suizo, declinó en varias ocasiones el declarar el Cántico suizo como himno oficial. Constató finalmente en 1981 que se trataba de un canto suizo, digno y solemne. Desde luego hubo varias tentativas de remplazar el himno pero hasta hoy no han tenido éxito. De hecho se necesita mucho tiempo para que los suizos acuerden algo sobre cualquier asunto nacional. Tal vez para la aceptación final falta el voto popular."



Julia Stüssi  
Agregada de Asuntos Culturales

## Encuentro entre ex-estudiantes de universidades suizas y empresarios suizos

El 26 de agosto la Embajada organizó – con el valioso apoyo de la Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria – el encuentro anual de alumni de universidades suizas en la Residencia del Embajador Louis-José Touron.

El objetivo de dicho encuentro alumni es la creación de redes de mexicanos que tuvieron una experiencia universitaria en Suiza y, sobre todo, ofrecerles la oportunidad de entrar en contacto con empresas suizas presentes en México. De hecho, estaban presentes los responsables de recursos humanos de alrededor de quince importantes empresas suizas representando diferentes sectores económicos. En un ambiente relajado con música latin jazz y botanas convivieron con los aproximadamente 70 alumni.

La invitada especial del evento fue la Embajadora Lourdes Aranda Bezaury, alumni del *Institut Universitaire de Hautes Études Internationales* de Ginebra, que habló sobre cómo sus estudios en Ginebra – becados por el Gobierno suizo – contribuyeron a su excepcional carrera profesional que la llevó a ser Subsecretaria de Relaciones Exteriores de México (2003-2012) y presidente de la Academia mexicana diplomática, entre otros puestos destacados.

La Embajadora Aranda es solamente una de muchos mexicanos que han sido becados por el Gobierno suizo para realizar estudios de posgrado en Suiza. Anualmente, Suiza otorga cuatro becas para mexicanos que desean realizar su maestría en artes, o bien su doctorado, posdoctorado o estancias de investigación en entidades académicas suizas. La convocatoria se suele abrir a principios de agosto y se cierra a finales de noviembre.

Anita Müller  
*Agregada de Asuntos Políticos y Sectoriales*



## Visita a Suiza de una delegación mexicana liderada por el Subsecretario Rodolfo Tuirán

En el marco de la cooperación educativa entre, por el lado suizo, la Secretaría de Estado para la Formación, la Investigación y la Innovación y, por el lado mexicano, la Secretaría de Educación Pública, una delegación mixta de expertos y legisladores mexicanos encabezada por el Dr. Rodolfo Tuirán, Subsecretario de Educación Media-Superior, visitaron a Suiza del 21 al 24 de agosto para conocer mejor nuestro sistema de educación profesional.

Cabe recordar aquí la carta de intención firmada entre ambos gobiernos el 4 de noviembre pasado en el marco de la Visita de Estado del entonces Presidente suizo Johann Schneider-Ammann, que da base a dicha cooperación. En efecto, México está desarrollando su propio sistema de educación

dual, el llamado Modelo Mexicano de Formación Dual (MMFD), y pretende basarse sobre las mejores prácticas de Alemania y Suiza para desarrollarlo y anclarlo como nueva pieza fundamental de la educación pública mexicana en materia de enseñanza media-superior.

Además de intercambiar con expertos suizos y el Subsecretario para Educación, Investigación e Innovación de Suiza Josef Widmer, la delegación mexicana pudo visitar empresas suizas, tales como Nestlé y Schindler, también presentes en México e involucradas en el desarrollo del MMFD a través de su participación en la Alianza Suiza por la Educación Dual, conformada ahora por 12 empresas. Otra reunión importante fue la que sostuvieron con la Dra. Ursula Renold y el Prof. Stefan Wolter, dos académicos y destacados especialistas en el tema de la educación dual.

Johann Thelen  
*Agregado de Asuntos Económicos y Políticos*



*Reunión del 21 de agosto entre Rodolfo Tuirán, Subsecretario de Educación Media-Superior de México, y Josef Widmer, Subsecretario para Educación, Investigación e Innovación de Suiza*

## Visita oficial a México de Alain Berset, Vice-Presidente del Consejo Federal

Alain Berset, Vice-Presidente y miembro del Consejo Federal de Suiza a cargo del Departamento Federal del Interior – el cual abarca, entre otros, a las Oficinas Federales de Cultura y de Salud Pública así como a la Secretaría de Estado para la Educación e Investigación – realizó los días 24 y 25 de agosto una visita oficial cuyo enfoque principal fue la firma de diferentes acuerdos en materia cultural y educativa: Acuerdo de Coproducción Cinematográfica; Acuerdo relativo a la Importación y el Retorno de Bienes Culturales (ambos firmados por el lado mexicano por la Secretaria de Cultura María Cristina García Cepeda en el Museo Nacional de Antropología); y Convenio sobre los Colegios Biculturales Suizos (este último firmado por el lado mexicano por Aurelio Nuño Meyer en el Colegio Suizo de la Ciudad de México). Esta visita “vicepresidencial” fue todo un éxito, pues nuestro Vice-Presidente no solo se reunió con la Sra. García Cepeda y el Sr. Nuño Meyer sino también con el Sr. Peña Nieto, así como con los Secretarios de Hacienda y Crédito Público, de Salud y de Relaciones Exteriores, para intercambiar puntos de vista sobre los temas relevantes de la relación bilateral.

Respecto a los acuerdos mencionados más arriba, el Acuerdo de Coproducción Cinematográfica establece un marco para fortalecer la producción del arte cinematográfico contemporáneo y la industria fílmica y audiovisual en ambos países, así como el intercambio entre ellos. Se crearán así medidas propicias para promover que cineastas de ambos países puedan realizar coproducciones con mayor facilidad. Los proyectos reconocidos como coproducciones cinematográficas por México y Suiza tendrán acceso a apoyo financiero en ambos países, por parte del IMCINE en México y de la Oficina Federal de Cultura en Suiza. La segunda alianza suscrita en esta ocasión fue el Acuerdo relativo a la Importación y el Retorno de Bienes Culturales, el cual facilitará la repatriación de patrimonio cultural del periodo prehistórico, hasta 1500 d.c., importado ilícitamente tanto a México como a Suiza. En cuanto al Acuerdo

sobre los Colegios Biculturales Suizos, éste reconoce la naturaleza bicultural del Colegio Suizo, el cual tiene más de cincuenta años de tradición en México y cuenta actualmente con un total de 1,400 estudiantes en sus tres campus. Jörg Wiedenbach, Director General de los Colegios Suizos de México, destacó que “el Acuerdo es de gran importancia y permitirá al Gobierno Suizo a hacer inversiones importantes para la renovación de sus instalaciones con el fin de garantizar las mejores condiciones educativas, así como la oferta de actividades deportivas y culturales”.

## Alianza Suiza por la Educación Dual: novedades

Durante la celebración en el Colegio Suizo se anunciaron, por la voz de la Presidenta de la Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria Sandrine Dupriez, las novedades de la Alianza Suiza por la Educación Dual creada en noviembre del año pasado. Ésta tiene como objetivo fomentar el sistema de formación profesional dual en México, el llamado “Modelo Mexicano de Formación Dual” (MMFD).

Desde entonces se han creado o se ha iniciado con la creación de 6 nuevas carreras por iniciativa de la Alianza: Bancos, Electricidad, Especialista en audición, Química, Seguros y Ventas. Actualmente ya son 108 los aprendices mexicanos que están realizando su formación profesional en una de dichas empresas, número que se debería de triplicar o casi cuadruplicar de aquí al 2018.

Johann Thelen  
Agregado de Asuntos Económicos y Políticos



Switzerland.



De la izquierda a la derecha y arriba hacia abajo: 1) Reunión del Consejero Federal Alain Berset con el Presidente Enrique Peña Nieto y el Secretario de Asuntos Exteriores Luis Videgaray el 25.08.17; 2) Encuentro con la Comunidad Suiza el 25.08.17; 3) Firma de los Acuerdos de Coproducción Cinematográfica y relativo a la Importación y el Retorno de Bienes Culturales en el Museo Nacional de Antropología el 24.08.17; y 4) Firma del Acuerdo sobre los Colegios Biculturales Suizos en el Colegio Suizo el 25.08.17.



Anuncio por parte de la Sra. Sandrine Dupriez, Presidenta de la Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria, de las novedades de la Alianza Suiza por la Educación Dual en ocasión de la firma del Acuerdo sobre los Colegios Biculturales Suizos en el Colegio Suizo el 25.08.17.

## 19S: Equipo de expertos ingenieros suizos del Cuerpo Suizo de Ayuda Humanitaria en México para evaluar edificios afectados por el sismo

El segundo terremoto del 19 de septiembre nos tocó, a los empleados de la Embajada, trabajando en el piso 11 de la Torre Optima, en Avenida de las Palmas. Unos cinco minutos después, nos encontrábamos – como dos horas antes – en el punto de encuentro en la calle. El shock y el miedo estaban inscritos en las caras de todo mundo. Inmediatamente cambiamos al modo de crisis previamente probado. En los minutos siguientes, todos los empleados pudieron ubicar a los miembros de sus familias. Afortunadamente todos estaban bien, y algunos tuvieron que abandonar sus hogares por hasta tres semanas. Una hora después del terremoto pudimos regresar a nuestras oficinas. Por fortuna nada sufrió daños y las telecomunicaciones funcionaron. Nuestro equipo de crisis, dirigido por mí, celebró la primera de numerosas reuniones de crisis. Pronto llegaron los primeros mensajes de búsqueda desde Suiza...

Ya en la noche del terremoto contactamos a las autoridades mexicanas, para ofrecerles un plan de ayuda humanitaria con varias opciones, en solidaridad ante la emergencia. Después de haber declinado inicialmente la propuesta, la aceptaron en la noche del 20 al 21 de septiembre, Suiza envió un equipo de cuatro ingenieros civiles, que llegó a la Ciudad de México el viernes 22 de septiembre, realizando sus labores en estrecha colaboración con el Gobierno Mexicano y con las autoridades de protección civil. El equipo se completó el sábado 23 de septiembre con un ingeniero civil mexicano que estudió ingeniería civil en el ETH de Zúrich, un arquitecto suizo y una traductora suiza radicando en México. El 26 de septiembre el Gobierno Mexicano solicitó al equipo de ingenieros suizos prolongar la misión, por lo que el sábado 30 de septiembre un equipo más de 4 ingenieros llegó a la Ciudad de México para relevar al equipo anterior y prolongar la ayuda hasta el 5 de octubre.

En la ceremonia de despedida el 5 de octubre en el aeropuerto Internacional de la CDMX, el líder del equipo de expertos ingenieros, Bernhard Huwiler, dijo: “Estamos al final de catorce (14) días de trabajo y de interacción con una población severamente afectada y con dependencias gubernamentales que están tratando de hacer lo mejor frente al gran desafío que significan los dos grandes sismos ocurridos en el mes pasado. Además de todo el sufrimiento y el duelo de los afectados, hemos tenido el privilegio de experimentar la extraordinaria hospitalidad y la alentadora sonrisa de mexicanas y mexicanos. En todas partes nos invitaron y mimaron. Los afectados han escuchado atentamente las evaluaciones de nuestros ingenieros, y se mostraron agradecidas por esta evaluación externa.

El equipo suizo está dejando México con la sensación de haber hecho una modesta contribución para superar la trágica catástrofe que ha causado mucho sufrimiento y destrucción en este lindo país. Al evaluar casi ochenta (80) objetos tales como hospitales, escuelas, mercados, bibliotecas, otros edificios gubernamentales, pero también edificios habitacionales y de oficina en la Ciudad de México y en el Estado de Morelos, hemos podido alcanzar a casi veinticinco mil (25'000) afectados. Hemos logrado atenuar los temores en muchas conversaciones con la población afectada y a menudo, crear confianza en las estructuras dañadas pero aún sostenibles.”

Para mayor información sobre los acontecimientos y los detalles de la ayuda humanitaria que brindó Suiza en México les invito a consultar nuestras páginas Facebook y Twitter.

Daniel Zulauf  
*Jefe de Misión adjunto*



Switzerland.



Switzerland.

## Suiza, país invitado de la Design Week México 2017

La participación de Suiza como país invitado de la *Design Week Mexico* del 11 al 15 de octubre no pasó desapercibida, tanto por la diversidad de nuestra programación como por la calidad de las propuestas.

Después de Brasil (2013), Reino Unido (2014), Italia (2015) y Alemania (2016), Suiza tuvo el privilegio de ser invitado de honor de uno de los eventos de diseño más importante de América Latina. La programación de diseño suizo titulada « Swiss Design Mexico 2017 » estaba compuesta de 8 eventos entre los cuales destacan estos cuatro: 1) Exposición « 100 años de diseño suizo: con más de 300 objetos y contenidos gráficos de 10 décadas en el Museo de Arte Moderno; 2) « ECAL GRAPHIC DESIGN », exposición de proyectos realizados por estudiantes de licenciatura y maestría en Diseño gráfico de la Escuela de Arte y Diseño de Lausana (ECAL) en el Centro de Cultura Digital; 3) Residencias de diseño por los suizos Julie Richoz y Nicolas Le Moigne en la Fundación Casa Wabi en el Estado de Oaxaca; 4) Exposición « Vision y Tradición » donde se expuso el resultado colaborativo entre cinco diseñadores suizos y artesanos del estado de Puebla en el Museo Tamayo. En tan solo cinco días 85'000 personas visitaron la *Design Week Mexico 2017* y tuvieron la oportunidad de descubrir nuestras actividades de diseño suizo. Fue una gran oportunidad para nosotros de mostrar al público mexicano que Suiza es una gran nación de diseño sobre todo a unos meses de la *World Design Capital Mexico 2018* (WDC CDMX 2018) que tendrá lugar por primera vez en un continente americano y donde Suiza tendrá nuevamente la posibilidad de presentar proyectos de diseño – esta vez enfocados en el diseño responsable y en la innovación (tema oficial de la WDC CDMX 2018) temas donde Suiza sobresale.

Les invitamos a visitar la exposición “100 años de diseño suizo” en el Museo de Arte Moderno, ubicado frente al Museo Tamayo en Avenida Paseo de la Reforma en el Bosque de Chapultepec, abierta hasta el 25 de febrero 2018 de martes a domingo.



Exposición “100 Años de Diseño Suizo” en el Museo de Arte Moderno

Francisco Torres  
Agregado de Asuntos de Diseño

## Investidura del nuevo Cónsul Honorario suizo en Jalisco, Colima y Nayarit

El día 10 de octubre tuve el honor de ser investido como Cónsul Honorario de Suiza en Guadalajara con representación en los Estados de Jalisco, Nayarit y Colima por el Embajador de Suiza en México, Louis-José Touron. En el acto celebrado en el Hotel Riu Plaza en Guadalajara, durante el cual recibí el exequatur del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos para ejercer mi función, contamos también con la presencia de la esposa del señor Embajador y de Ulrich Haug, Cónsul de Suiza en México y de casi 70 compatriotas. Nos acompañaron además el Subdelegado Federal en Jalisco así como una representación de la comunidad suiza en Guadalajara, Nayarit y Colima. El acto oficial fue seguido por una comida.

Durante esa misma visita fuimos recibidos por el Gobernador del Estado de Jalisco, el Señor Lic. Aristóteles Sandoval y el Gobernador del Estado de Colima, Señor Lic. Jose Ignacio Peralta.

Aquí en Guadalajara he tenido la gran oportunidad de conocer a personas excepcionales tanto suizas como mexicanas, que hacen que el vivir en Guadalajara sea una gran experiencia y a la vez sea un orgullo el poder desempeñar la posición de Cónsul Honorario de Suiza en Guadalajara al servicio de Suiza y de los suizos.

En noviembre conocí a los delegados federales en Jalisco: delegado de la Secretaría de Gobernación, delegado del CISEN, delegado de la PGR, coordinador de la Policía Federal y delegado del Instituto Nacional de Migración.

También en noviembre fui invitado a la inauguración de la Cámara Peruana Mexicana de Comercio en Jalisco y a la celebración del día de la independencia de Líbano.

Tuve el gusto de saludar a miembros de la comunidad suiza en el colegio alemán de Guadalajara en la celebración del Oktoberfest y de acudir a la invitación del Estado de Jalisco a la inauguración de la exposición en el Hospicio Cabañas previa a la inauguración de la Feria Internacional del Libro.

Con el apoyo de la comunidad suiza en Guadalajara se está trabajando en una pequeña agenda de eventos sociales y culturales donde se tratan temas de interés para la comunidad suiza y mexicana.

Un cordial saludo,

Siro Azcona Lemoine  
Cónsul honorario  
Consulado Honorario de Suiza en Guadalajara



*Entrega Exequatur con Embajador Louis-José Touron*



*“Fortaleciendo las relaciones económicas entre Suiza y México”*

## **Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria: ¡conozca la SwissCham!**



*El Equipo de la SwissCham México  
© SwissCham México*

A un año de su inauguración, es un placer compartirles que la SwissCham México ya cuenta con un Secretariado Permanente, que está conformado por una Directora General, un Director General Adjunto y una Coordinadora Administrativa ubicados en las nuevas oficinas de la Cámara en Polanco.

El Consejo Directivo de la Cámara se reunió en seis ocasiones durante 2017. Contamos con 38 empresas suizas que generan alrededor de 35 mil empleos directos en México, de los 50 mil empleos creados por empresas suizas en este país. Hemos comenzado a organizar eventos, seminarios y conferencias. Para nuestro evento anual, el Subsecretario de Comercio Exterior Juan Carlos Baker Pineda de la Secretaría de Economía presentó la estrategia de comercio exterior de México y los avances en la renegociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN).



*Directivos de empresas suizas en el evento anual © SwissCham México*

Comenzamos también a elaborar publicaciones sobre la relación económica bilateral, a participar en ferias y expos comerciales, gestionar la bolsa de trabajo y promover los intereses de empresas suizas en México ante instituciones gubernamentales. Adicionalmente, durante los últimos doce meses hemos constituido comités temáticos de trabajo que reúnen a representantes de empresas suizas y tratan temas como finanzas, educación, formación dual, responsabilidad social y ética, comercio exterior, energía y sustentabilidad, propiedad intelectual, salud e innovación y seguridad.



*Comité de Responsabilidad Social y Ética en las Oficinas de Zurich © SwissCham México*

La Cámara desarrolló un Código de Ética y Conducta, el cual define los valores que rigen el comportamiento ético de las empresas afiliadas. Este documento ayudará a nuestros socios a conducir sus negocios de manera responsable, con ética y legalidad en todo momento, generando un impacto positivo en el desarrollo social y económico del país. Se busca ser un reflejo de Suiza en México.

Uno de nuestros objetivos primordiales es implementar el modelo de educación dual suizo en las empresas en México dentro del marco de la Alianza Suiza por la Educación Dual. Actualmente, trece empresas afiliadas cuentan ya con aprendices que se están formando en ocho carreras técnicas de calidad dentro del Modelo Mexicano de Formación Dual (MMFD) y seis carreras más han sido o están siendo desarrolladas.



*Desarrollo del estándar para la carrera técnica (Lehre/apprentissage) de química*  
© SwissCham México

Finalmente, con la intención de fortalecer los lazos de colaboración con otras instituciones activas en la relación económica bilateral, la SwissCham México y Switzerland Global Enterprise (Swiss Business Hub) firmaron un acuerdo de colaboración y de igual forma se está realizando una carta de intención de colaboración con la Asociación Empresarial Mexicano Suiza (AEMS).

Los invitamos a encontrar más información sobre la Cámara en nuestro sitio web ([www.swisscham.mx](http://www.swisscham.mx)) y en nuestras redes sociales:



@SwissChamMexico



@SwissChamMexico



SwissCham México

¡Hago propicia la ocasión para desearles una feliz navidad y un próspero año 2018!

Atentamente,

Sandrine Dupriez  
Presidenta de la SwissCham México



## Presencia cultural suiza en México de julio a diciembre del 2017: eventos destacados

### “International Receptionism” de DREIER/FRENZEL en Casa Maaud – julio/agosto

El “International Receptionism” es un agrupamiento que se constituyó en la primavera del 2017 en México CDMX. Se interroga sobre la noción de hospitalidad y proclama la amplificación de los intercambios sociales y culturales como virtudes fundamentales. La palabra huésped está aquí utilizada para definir no solo la función de recibir, sino también la de invitar. Cada miembro define él mismo libremente los contextos espaciales y temporales de sus invitaciones. Donaciones y contra-donaciones de fuerte valor simbólico acompañan cada invitación, dejando así huellas de cada momento de hospitalidad.

Yves Dreier nació en Ginebra, y Eik Frenzel en Alemania. La diversidad de sus orígenes culturales les predestina a debatir de sus valores diariamente, lo que enriquece su obra artística. Los dos arquitectos, crean la oficina Dreier Frenzel en Lausanne (Suiza) en el 2008. Desarrollan actividades de críticos de arquitectura, de fotografía, de enseñanza, de artistas, en paralelo a su compromiso para una arquitectura responsable y durable. Su enfoque artístico se inspira de la ciudad y de las cualidades sociales de la arquitectura. Después de haber producido una serie de obras sobre los potenciales de creatividad del malentendido y del cadáver exquisito, sobre el ambiente y sus modos de representación, y sobre las cualidades arquitecturales de la apropiación y de la domesticidad, su obra actual sobre la hospitalidad viene al cabo de una estancia de seis meses en México CDMX en el marco de la residencia artística en la Casa Maaud para ganadores del Swiss Arts Award del departamento federal de cultura de Suiza.

<http://www.dreierfrenzel.com/architecture/>



Switzerland.

## La Cineasta Eileen Hofer en el SHORTS MÉXICO - 9-13 de septiembre

La cineasta suiza Eileen Hofer fue invitada en el SHORTS MÉXICO – festival internacional de cortometrajes de México. La cineasta autodidacta estudió historia del cine y trabaja aparte como periodista y fotógrafa independiente. Eileen Hofer es suiza con ancestros turco-libaneses, nacida en Zúrich, viviendo en Ginebra. Su trabajo está influenciado por ser una viajadora y bloggeadora incansable. Su primer cortometraje “Racines” fue presentado en 70 festivales y recibió una gran cantidad de premios. Desde entonces realizó varios cortometrajes y dos largometrajes, entre ellos “Horizontes” (2015) sobre la primera bailarina cubana Alicia Alonso y dos bailarinas de generaciones más jóvenes. En el Shorts México se mostró “Nuestro Mar” (2015), un cortometraje también rodado en Cuba en el cual se ve a la famosa cantante Omara Portuondo.

Su cortometraje salió en uno de los dos programas suizos con cortometrajes de los directores Mauro Müller, Andreas Fontana, Elena López Riera, Jesús Pérez/Gerd Gockell, Christophe M. Saber, Peter Volkart, Verónica L., Montañó/Manuela Leuenberger/Lukas Suter, Manuela Jenna Hasse, Martin Guggisberg, Frederic Siegel, Jela Hasler. Eileen Hofer dio una plática sobre su manera de trabajar en la Cineteca Nacional el 11 de septiembre.

<http://www.eileenhofer.ch/>



## Vivian Suter en el Museo Experimental El Eco

Se inauguró la exposición “Brotan los claveles las solapas” de la pintora suiza Vivian Suter (\*1949) en el Museo Experimental El Eco, curaduría de Mauricio Marcín. Vivian Suter ha pintado en Basilea, Viena, África, Berna, Roma y Panajachel y vive en Panajachel, Guatemala desde 1982. Viajando por Norte y Centroamérica en 1982, Vivian Suter llegó a Panajachel – un pueblo a orillas del lago Atitlán – y permaneció allí, formando su hogar sobre un terreno en una antigua plantación de café.

Desde el inicio de los años 80, la mayoría de su trabajo artístico ha sido creado desde este escenario, y muchas de sus obras se han vuelto parte de él.

Creadas bajo la humedad, el calor y la sonoridad de la selva, sus obras contrastan recio con los recintos museísticos que las reciben y acogen.

Sus telas buscan la exención de toda crítica, se rehúsan a ser explicadas por medio de otros signos que no sean los contenidos en ellas mismas. Y la artista rechaza también este ejercicio. Muchas veces, a preguntas puntuales y concretas sobre su obra se encuentra como respuesta un elocuente silencio, un silencio deliberado, revelador, hermoso.

Si bien la crítica pretende juzgar y explicar alguna creación, en el caso de Suter conviene más una evocación poética que despliegue su potencia: quizás en vez de explicar un gran fuego convenga encender una sofocante hoguera: intoxicación y purga a la vez.



Switzerland.

## Retrospectiva de Fernand Melgar en la Cineteca Nacional

Los tres documentales más recientes del cineasta suizo Fernand Melgar giran alrededor de los problemas ligados a las migraciones: *La fortaleza* (*La forteresse*, 2008), *Vuelo especial* (*Vol special*, 2011) y *El refugio* (*L'abri*, 2014). Para Melgar, tocar temas como la xenofobia, la discriminación y el odio racial no suponen abordar una realidad lejana o desconocida, porque en buena medida tienen mucho de autobiográfico. Sus padres, españoles expulsados por el franquismo, llegaron a Suiza a comienzos de los años sesenta, como mano de obra barata, y él, un pequeño de tres años, y su hermana, tuvieron que vivir los primeros años escondidos, porque los trabajadores extranjeros no estaban autorizados a traer a sus familias.

Pero Melgar no divide a sus personajes en buenos y malos, ni busca convencer con discursos. Expone, muestra para develar las contradicciones de la sociedad suiza, una sociedad en muchos aspectos casi perfecta, pero que no ha sabido o no ha querido atender estos problemas de una forma adecuada. Y busca llamar la atención del espectador con buena fortuna. *La fortaleza* ganó el Leopardo de Oro en Locarno, se exhibió en uno de los canales de televisión de mayor audiencia y generó un amplio debate, en el que intervino hasta el Ministro de Justicia. *Vuelo especial* ganó otros premios en Locarno y estuvo dos meses en cartelera con una buena asistencia. *El refugio* obtuvo una mención en Locarno.

Pero el cine de Fernand Melgar no habla sólo de migrantes, sus otras películas se refieren a injusticias varias, buscando dar la voz a aquellos que regularmente no la tienen. Así, en *Álbum de familia* (*Album de famille*, 1993) recupera su propia historia familiar; en *Colección Primer día* (*Collection Premier Jour*, 2000-2003), reúne una serie de pequeños cortometrajes sobre la importancia de ciertos hechos que ocurren por primera vez; en *Agitación* (*Rémue-menage*, 2002), sigue durante un año a un padre de familia que necesita travestirse, y en *Exit: el derecho a morir* (*Exit: le droit de mourir*, 2005) aborda el tema del suicidio asistido.

Fernand Melgar estuvo presente en México durante la retrospectiva y dio una *master-class* platicando con el público asistente en varias de las funciones.



Switzerland.

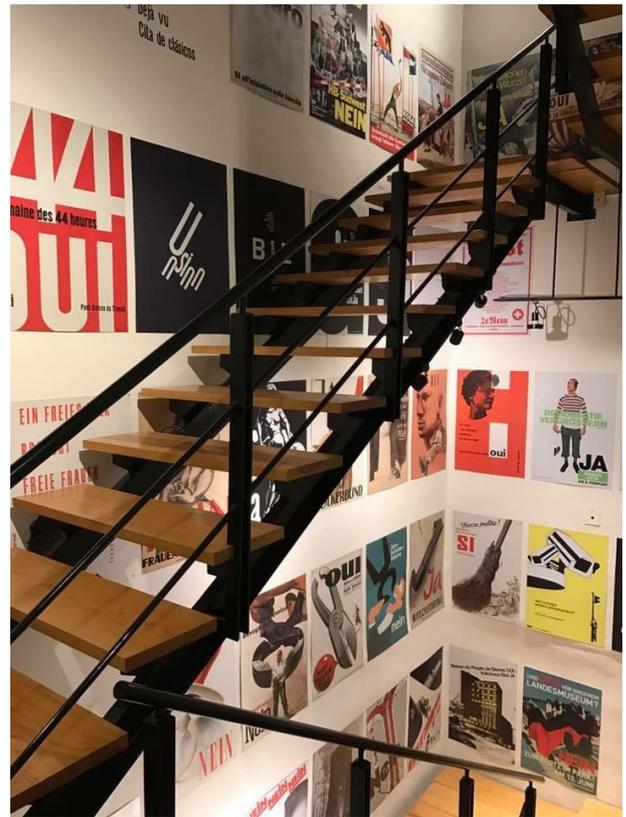
## La exposición “La Voz Del Pueblo – 100 años de carteles políticos suizos” en el Museo Casa Ahuizote

El 19 de octubre inauguró la exposición „La Voz del Pueblo“ en el marco del Festival “Abierto Mexicano de Diseño”. La exposición de carteles políticos suizos de los últimos cien años, propiedad de la ZHDK (universidad de las artes de Zürich), es una re-interpretación del curador Diego Flores Magón en el Museo Casa del Hijo de El Ahuizote.

La democracia directa es un rasgo esencial del sistema político suizo. El éxito de una iniciativa o de un referendo popular se decide, en última instancia, con el voto popular: depende de campañas de comunicación exitosas. A lo largo de un siglo, gran número de artistas y diseñadores destacados han creado carteles memorables dentro del género político y propagandístico ligado a estos procesos. Por un lado, los pósteres reunidos en esta exposición ilustran las controversias políticas de un siglo; por otro, despliegan un extenso repertorio de soluciones de diseño. Algunos son verdaderos emblemas del arte suizo del cartel, y han quedado inscritos en la memoria colectiva del pueblo suizo.

El 23 de noviembre se presentó un nuevo elemento de esta exposición, un video de 20-30 minutos de duración: un conjunto de miradas sobre la exhibición desde muy diversas disciplinas. La lista de participantes cada uno dando su perspectiva a un cartel de la exposición: Alexander Bühler, Valeria Caballero, Alix Casanova, Anna Goetz, Sergio González, Alejandro Magallanes, Antonio Martínez Velázquez, Cristina Paoli, Rafael Pineda, Iván Ruiz, Delfina Schenone y Susana Vargas. Para la inauguración de este elemento, algunos de los participantes realizaron un ejercicio en vivo de comentario breve.

Sigue la exposición hasta finales de enero 2018.



Switzerland.

## 12 Libros suizos recomendados para la traducción

Por tercera vez se hizo la presentación de los “12 libros suizos” – libros recomendados para la traducción en el Centro de Creación Literaria Xavier Villaurrutia. El objetivo de este evento, dirigido a traductores, editores y a un público interesado, es dar a conocer literatura nueva de Suiza y además los apoyos que la Fundación suiza Pro Helvetia ofrece para traducir y publicar libros suizos. Los libros de este año cubrían tres de los idiomas oficiales de Suiza (ocho en alemán, tres en francés, uno en italiano) y, como ya es tradición, fueron presentados por varios traductores literarios de México del Círculo de Traductores. El evento fue moderado por Rodrigo Castillo y participó también la Agregada de Asuntos Culturales de la Embajada de Suiza. Entre los libros presentados este año se encontraron por ejemplo la nueva novela de Lukas Bärfuss, de Melinda Nadji Abonj, de Pedro Lenz, o un libro sobre el beso en la literatura del profesor emerito Peter von Matt.



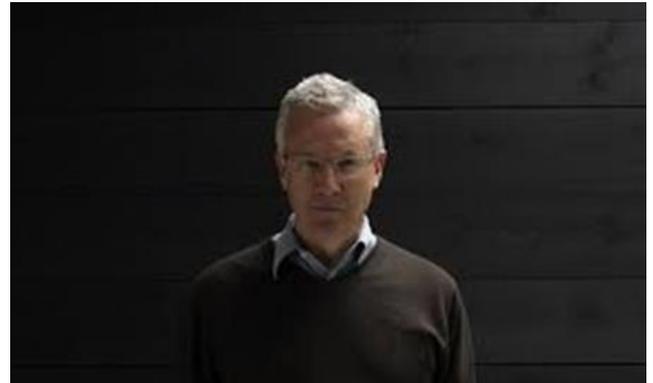
## ANUNCIO

Actividades culturales de enero a junio del 2018:

Para anuncios en el ámbito de la cultura les pedimos seguir nuestra página de Facebook, Embajada Suiza en México, allí publicamos regularmente los eventos culturales ligados con Suiza en México como el siguiente:

- Valerio Olgiati en Méxtrópoli y exhibición de su obra en el Antiguo Colegio de San Ildefonso:

El 16 de marzo se inaugurará una gran exposición del arquitecto suizo Valerio Olgiati en el Museo San Ildefonso en la Ciudad de México. El arquitecto participará en Mextrópoli, Festival Internacional de Arquitectura y Ciudad. Más detalles sobre su visita serán publicados en nuestra página de Facebook.



Julia Stüssi  
Agregada de Asuntos Culturales

## Presencia de la Embajada en los medios de julio a diciembre

Las columnas del Embajador Louis-José Touron y de Daniel Zulauf en El Excelsior:

“Reforzar los derechos humanos, una prioridad para Suiza” (07/07/2017):

<http://www.excelsior.com.mx/opinion/columnista-invitado-global/2017/07/07/1174193>

“Reforzando lazos con México: visita oficial del vicepresidente suizo” (23/08/2017):

<http://m.excelsior.com.mx/opinion/columnista-invitado-global/2017/08/23/1183473>

“La guardia suiza: el legado suizo en el Vaticano” (14/09/2017):

<http://www.excelsior.com.mx/opinion/columnista-invitado-global/2017/09/14/1188269>

“Suiza, país de larga y firme tradición humanitaria” (04/10/2017):

<http://www.excelsior.com.mx/opinion/columnista-invitado-global/2017/10/04/1192450>

“Suiza, país invitado de la Design Week Mexico 2017” (07/10/2017):

<http://www.excelsior.com.mx/opinion/columnista-invitado-global/2017/10/07/1193145>

“El nuevo secretario de Relaciones Exteriores de Suiza representa la multiculturalidad” (16/11/2017):

<http://www.excelsior.com.mx/opinion/columnista-invitado-global/2017/11/16/1201588>

La Visita oficial del vicepresidente de Suiza, Alain Berset:

Enfoque Matutino (Radio):

[http://r1.bdtr.net/hls/p.me/?url=http://r1.bdtr.net/hls/pl.m3u8?city%3DDDF\\_MEX,channel%3DF100\\_1,date%3D20170825,time%3D094042,dur%3D712,key%3DEFRT43E](http://r1.bdtr.net/hls/p.me/?url=http://r1.bdtr.net/hls/pl.m3u8?city%3DDDF_MEX,channel%3DF100_1,date%3D20170825,time%3D094042,dur%3D712,key%3DEFRT43E)

ADN 40 – Es Tendencia (TV) :

[http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF\\_MEX-T40-20170825-4201-52917-331](http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF_MEX-T40-20170825-4201-52917-331)

Foro TV – Agenda Pública (TV):

[http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF\\_MEX-T4-20170825-2215-75285-249](http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF_MEX-T4-20170825-2215-75285-249)

Noticias MX-Enrique Campos (TV):

[http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF\\_MEX-T4-20170825-2917-48422-421](http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF_MEX-T4-20170825-2917-48422-421)

Noticieros Televisa – Karla Ibera (TV):

[http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF\\_MEX-T2-20170825-2213-52870-16](http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF_MEX-T2-20170825-2213-52870-16)

[http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF\\_MEX-T2-20170825-2213-52791-82](http://d2.bdtr.net/n.php?c=DF_MEX-T2-20170825-2213-52791-82)

El Universal:

<http://www.eluniversal.com.mx/nacion/sociedad/nuno-celebra-impulso-modelo-dual-mexicano-con-metodologia-suiza>

Swiss Info:

[http://www.swissinfo.ch/spa/visita-de-alain-berset\\_suiza-y-m%C3%A9xico-firmar%C3%A1n-tres-acuerdos-culturales/43464066](http://www.swissinfo.ch/spa/visita-de-alain-berset_suiza-y-m%C3%A9xico-firmar%C3%A1n-tres-acuerdos-culturales/43464066)

Reforma:

<http://www.reforma.com/libre/acceso/accesofb.htm?urlredirect=/aplicaciones/articulo/default.aspx?id=1194141>



Switzerland.

Brigada de ingenieros suizos tras el sismo del 19/09/2017:

El Universal:

<http://www.eluniversal.com.mx/nacion/sociedad/suiza-ayudara-revisar-danos-en-infraestructura-por-temblor>

Aristegui Noticias:

<https://aristeginoticias.com/2809/mexico/mexico-pide-a-suiza-un-segundo-grupo-de-ingenieros-para-revisar-inmuebles/>

Swissinfo:

<https://www.swissinfo.ch/spa/m%C3%A9xico--asirse-a-la-vida-tras-diez-d%C3%ADas-de-zozobra/43558204>

Noticieros Televisa:

<http://noticieros.televisa.com/ultimas-noticias/internacional/2017-09-29/suiza-enviara-segundo-grupo-ingenieros-sismo/>

Alto Nivel:

<https://www.altonivel.com.mx/suiza-llega-al-rescate-de-mexico-con-mas-ingenieros-tras-el-sismo/>



Switzerland.

## Actividades del Swiss Business Hub

Se avecinan las fiestas decembrinas, un año más está por concluir. Como Ustedes saben, este año ha estado lleno de incertidumbre en términos económicos y comerciales. Sin embargo, a pesar de los pronósticos poco alentadores el Swiss Business Hub (SBH), tiene noticias positivas para compartir con Ustedes.

Uno de los mandatos que recibe el SBH, del Gobierno federal, es la promoción de exportaciones que tiene la finalidad de apoyar a la iniciativa privada suiza a identificar y explotar oportunidades en el mercado local, posicionar a los exportadores suizos como proveedores competitivos y apoyar a las compañías a acceder al mercado mexicano de manera rápida y segura.

A lo largo del 2017, el SBH llevó a cabo búsquedas de; distribuidores, representantes, agentes, importadores y socios estratégicos. Como resultado de estos proyectos organizó agendas de negocios en distintos estados de la república mexicana para empresas suizas.

Con el apoyo de su red de expertos, constituyó empresas en México, brindó servicios fiscales y administrativos para su operación diaria, así como consultoría en análisis de mercado, análisis de producto y/o servicio, factibilidad, comercio exterior, mercadotecnia y recursos humanos.

El jefe del SBH asistió a una reunión regional en el SBH Brasil, junto con los directivos del SBH USA y SBH Canadá, ahí expusieron las mejores prácticas de cada centro de negocios, a fin de reproducirlas y adaptarlas en cada uno de estos países.

En el mes de mayo, Switzerland Global Enterprise (S-GE) organizó en el centro de negocios de Zurich, el foro; “Swiss Foreign Trade & Investment”, con el tema “Rethinking Business Models”, donde se instó a las pequeñas y medianas empresas a convertirse en líderes innovadores a través de nuevos modelos de negocios. En este magno evento, la red de los 21 SBH estuvo representada a través de los directores, quienes contaron con un stand para asesorar a la comunidad exportadora, inversionistas y organismos suizos.

El pasado 17 de agosto, en representación de la Embajada de Suiza y del SBH, el jefe pronunció un discurso durante la inauguración de la planta suiza “Georg Utz” en San Miguel de Allende, Guanajuato. Por otro lado, participó con discursos en eventos de promoción de actividades comerciales y de mercadotecnia de compañías suizas en México.

En septiembre el SBH, recibió a una delegación comercial, integrada por 12 Directores generales de diversas compañías, establecidas en el Cantón de Jura, quienes estuvieron acompañados por el Ministro de Economía y Salud Sr. Jacques Gerber. El objetivo fue explorar el mercado mexicano a fin de identificar oportunidades de inversión. El SBH en colaboración con Proméxico y la Cámara de Comercio Francesa organizaron una agenda de negocios en los Estados de Guanajuato, Querétaro y Ciudad de México.

El jefe del SBH organizó el pasado junio una reunión en compañía del Director de la Red Global de S-GE, Sr. Thomas Först, en agradecimiento a la labor que realiza la red de expertos locales con el SBH, así como para mantenerles informados sobre los proyectos actuales, los sectores emergentes y el plan de negocios 2018.

Como conclusión más de 20 proyectos fueron desarrollados por el SBH, una misión comercial y más de 150 reuniones de negocios, tanto en Suiza, como en México. Para garantizar los estándares de calidad todos los proyectos fueron evaluados en Suiza por las empresas y por S-GE.

El SBH México, no sólo cumplió los objetivos cuantitativos y cualitativos, obteniendo la nota máxima por



Switzerland.

la calidad y la cantidad lograda, sino que logró excederlos.

Estamos muy contentos de los resultados obtenidos y agradecemos profundamente a la Embajada de Suiza y a S-GE por todo el apoyo brindado.



*Delegación Jura 2018*

Saludos cordiales y felices fiestas,

Rubén Araiza Díaz  
*Jefe del Swiss Business Hub*

## Noticias consulares

El personal de esta representación diplomática se ha percatado que muchas veces Ustedes, nuestros clientes, nos llaman por teléfono para conseguir información sobre procesos consulares estandarizados, a pesar de que la información requerida se encuentra disponible en nuestra página web y bajo fácil acceso (un doble clic).

En un intento de hacer más efectivo el modo de colaboración entre esta Embajada y Ustedes, anhelamos simplificar el proceso de transmitir información correcta, particularmente en el ámbito de registro civil y documentos de identidad. Queremos subrayar que por regla general la transmisión de información se debe realizar por escrito, para descartar malentendidos en estos ámbitos que exigen alta precisión.

Nuestra petición para Ustedes sería entonces que siempre busquen las informaciones primero en nuestra página web (<https://www.eda.admin.ch/countries/mexico/es/home/representaciones/embajada.html>). Si en su momento resulta que su caso no se acopla a la norma estándar, les rogaríamos que nos envíen un breve correo electrónico explicando la peculiaridad del caso.

Los enlaces más solicitados en nuestro sitio web son los siguientes:

- Pasaporte y tarjeta de identidad:  
<https://www.eda.admin.ch/content/countries/mexico/es/home/dienstleistungen/pass-id.html>
- Estado Civil (Matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción):  
<https://www.eda.admin.ch/content/countries/mexico/es/home/dienstleistungen/zivilstand.html>
- Naturalización:  
<https://www.eda.admin.ch/content/countries/mexico/es/home/dienstleistungen/buergerrecht.html>
- Legalizaciones:  
<https://www.eda.admin.ch/content/countries/mexico/es/home/dienstleistungen/beglaubigung.html>
- Atestados:  
<https://www.eda.admin.ch/content/countries/mexico/es/home/dienstleistungen/bestaetigung-bescheinigung.html>

Esta Embajada está convencida que un uso más acentuado de nuestra página Internet beneficiaría a ambas partes.

Ulrich Haug  
Cónsul



Switzerland.

## Consulado de Suiza en Querétaro

Durante los últimos seis meses tuvimos varias actividades suizas en Querétaro:

El Sr. Daniel Zulauf, Jefe de Misión Adjunto/Consejero de la Embajada de Suiza en México, inauguró la exposición temporal "Suiza en Querétaro" que permaneció durante el mes de agosto en el Museo Regional.



Festejamos la fiesta nacional suiza junto con el Sr. Daniel Zulauf en el Moser Café Kultur. Disfrutamos de una rica comida típica suiza y música en vivo de acordeón y contrabajo con el Duo Anita y Beto.



Tuvimos dos noches de cine suizo en el Colegio Suizo. Se proyectó: la mejor película documental de Suiza "More than Honey / Mucho más que Miel" de Markus Imhoof y el Heimatfilm helvético "Schellen Ursli / Une cloche pour Ursli" de Xavier Koller. Con estas noches de cine se recaudaron fondos para una buena causa.

Gracias al apoyo de nuestros compatriotas en Bernal, se organizó una caminata por el Camino Real de Bernal hacia Cadereyta; disfrutamos de un recorrido por las Cavas de Freixenet y luego de una comida en el Restaurante El Piave.



A finales de noviembre hubo un concierto de jazz con la banda "Rolf Hanimanns Six Pack" del Colegio Suizo de la Ciudad de México en el Moser Café Kultur, acompañado de un buffet de Raclette. Fue una agradable convivencia y un éxito total.



Les informo que terminaré mis funciones como Cónsul Honoraria el 31 de diciembre 2017. Quiero despedirme y agradecer a toda la comunidad suiza en Querétaro por su interés, colaboración y apoyo.

Les deseo a todos una Feliz Navidad y un año lleno de amor, salud y prosperidad al lado de sus seres queridos.

Cordialmente,

Karin Konrath  
Cónsul Honoraria del estado de Querétaro

Preaviso de la Embajada:

La Embajada de Suiza informa que por razones personales nuestra Cónsul honoraria de Querétaro, la Señora Karin Konrath, ha decidido dejar sus funciones como Cónsul en Querétaro con efecto del 31 de diciembre 2017. Durante sus funciones, la Señora Konrath destacó por su excelente trabajo en los ámbitos del despliegue cultural suizo tanto como por el gran empeño que mostró por la promoción del comercio suizo en el Estado de Querétaro y su capacidad de encontrar oportunidades de negocios, vislumbrar potencial para una expansión económica suiza y apoyar a distintos visitantes y delegaciones.

Se informa que aunque el Consulado cerrará sus puertas temporalmente, la Embajada procurará encontrar e instaurar a un sucesor o sucesora como Cónsul Honorario dentro de la ciudad de Querétaro en el año venidero 2018.

En el interín (o sea a partir del 1º de enero de 2018 y hasta que se conozca la dirección del nuevo Consul honorario), se les ruega a los conciudadanos y a otras personas a dirigir sus solicitudes directamente a la Embajada de Suiza en la ciudad de México. Los asuntos consulares deben ser sometidos de todos modos únicamente a la Embajada.

La Embajada lamenta que la Señora Konrath se vea obligada a abandonar prematuramente su mandato de Cónsul honorario y desea expresarle su sincero agradecimiento por sus esfuerzos y los excelentes resultados conseguidos en el corto tiempo de su actividad en calidad de Cónsul Honoraria de Suiza en el Estado de Querétaro.

Ulrich Haug  
*Cónsul*



Switzerland.

## Mensaje del Colegio Suizo de México

El Colegio Suizo de México anuncia la demolición del Club Suizo

Después de los dos sismos fuertes en septiembre, los ingenieros que revisaron los edificios del colegio ya no nos dieron el visto bueno para la parte antigua (edificio principal) del predio San Borja 830 lo que fue en su época el Club Deportivo Suizo. El Colegio tenía en este predio todavía salones para música, arte y carpintería. Por seguridad se trasladaron estas horas durante tres semanas a una instalación provisional en carpas y luego, durante la primera semana de noviembre, se instalaron cuatro nuevos contenedores para albergar las clases a partir del 6 de noviembre. Ya en octubre iniciamos los trámites para su demolición y obtuvimos el permiso para iniciar los trabajos de demolición hace unos días. Los trabajos se van a hacer en gran parte durante las vacaciones de fin de año y esperamos terminar en enero 2018 con este proyecto. Se queda el edificio donde el club tenía sus vestidores ya que esta estructura no está afectada y obtuvimos los certificados correspondientes de los ingenieros para seguir utilizándolo para nuestro horario extendido. El horario extendido se va a mudar después al nuevo edificio que se va a construir a partir del segundo semestre del 2018.

Jörg Wiedenbach  
*Director General de los Colegios Suizos de México*



## Colaboración de la Organización de Suizos en el Extranjero

### Votación y participación de los representantes de los suizos en México en la ASO

Por Federico Rubli Kaiser

La Organización de Suizos en el Extranjero (ASO, Auslandschweizer - Organisation) es reconocida por las autoridades como la representante de la "Quinta Suiza". La ASO tiene como objetivo fundamental servir como un enlace para discutir y canalizar los intereses, preguntas y propuestas de los suizos en el extranjero ante el Parlamento. Los representantes en ASO de las comunidades de suizos en el extranjero son elegidos por éstas; de acuerdo con la población de suizos en el país en cuestión se tendrá derecho a cierto número de delegados quienes son elegidos por 4 años. En el caso de México, se tiene derecho a 2 delegados. En junio de 2017 se renovaron los dos delegados de México, permitiéndose además por primera vez tener un tercer delegado como suplente.

Lo novedoso de esta elección fue que ASO decidió instrumentar por primera vez un programa piloto para Australia y México, con un resultado exitoso. En nuestro caso votaron cerca del 7 por ciento de los suizos registrados en México (Véase este video para mayor detalle del proceso de esta votación electrónica: <https://www.youtube.com/watch?v=vr7oX8njIP4>). El e-voting abre muchas posibilidades para una participación ciudadana más activa por parte de los suizos en el extranjero. La votación eligió como representantes para el periodo 2017-2021 a Patrick Wyss, Federico Rubli y como suplente a Philipp Moser.

El pasado 18-20 de agosto de 2017 se llevaron a cabo en Basilea los dos eventos más importantes de la ASO: el Consejo de Suizos en el Extranjero (ASR, Auslandschweizererrat) y el Congreso Anual, con la asistencia de los dos representantes de los suizos en México. Entre los temas más relevantes que se discutieron en el ASR tuvimos: (a) la importancia del Grupo Parlamentario de los Suizos en el Extranjero; (b) temas de la reforma de pensiones para 2020; (c) temas bancarios, sobre todo que la banca suiza ofrezca abrir cuentas a los suizos del extranjero bajo las mismas condiciones que a los suizos residentes; (d) informe sobre la introducción de voto electrónico; (e) la problemática que aqueja a los Colegios Suizos en América Latina de brindar trato económico y fiscal igualitario como en Suiza a todos los profesores. En este tema nuestro representante Patrick Wyss ha estado muy proactivo en la discusión e intercambio de posturas, con el apoyo de Jörg Wiedenbach (Director General del CSM).

El Congreso Nacional se llevó a cabo bajo el tema "Nacionales y suizos en el extranjero, un mundo!" Entre las ponencias de mayor interés se pueden mencionar: Misma patria y el criterio para definir el sentimiento de nacionalidad; el significado de tener una doble nacionalidad; los suizos en el extranjero enriquecen a la Confederación; la importancia del turismo a 100 años de la creación de Schweiz Tourismus.

En conclusión, ASO representa una oportunidad para la comunidad suiza en México de canalizar nuestras inquietudes y peticiones, sobre todo en lo que se refiere a diversos servicios que recibimos ya sea de manera directa del gobierno suizo o a través de nuestra representación diplomática y consular. Para los próximos 4 años, los delegados Patrick Wyss, Federico Rubli y nuestro suplente Philipp Moser ofrecemos nuestro firme compromiso a la comunidad suiza en México de escuchar sus comentarios y propuestas y darle un debido cauce hacia el ASR. (Para mayor detalle sobre la ASO, favor de consultar <http://www.aems.com.mx/index.php/noticias>).



Switzerland.



**Patrick René Louis Wyss**  
Mexiko City  
[patrick.wyss@basilisk.com.mx](mailto:patrick.wyss@basilisk.com.mx)



**Federico Rubli Kaiser**  
Mexiko City  
[federico@rubli.net](mailto:federico@rubli.net)



**Philipp Moser**  
Queretaro  
[philipp@moser-cafekultur.com](mailto:philipp@moser-cafekultur.com)



Fotos del ASR, agosto de 2017, Basilea

## Mensaje de la Sociedad Suiza de Socorros, A.C.

A través del boletín de nuestra Embajada y nuestras cartas cada año, estoy seguro que ya todos Ustedes nos conocen – y seguimos existiendo.

A mediados de noviembre tuvimos nuestro evento del Socorro Suizo en el auditorio del Colegio Suizo. Se envió carta-invitación a 150 conciudadanos-simpatizantes y estuvieron presentes 53 fieles socios y amigos. Presentamos dos conferencias, discurso, testimonios de 4 conciudadanos que han recibido o siguen recibiendo nuestras ayudas. Nos acompañó en el evento nuestra conciudadana Ursula Reutener y su acompañante Jorge Goldblatt con buena música y se cerró el evento con una rifa de 40 premios, desde luego disfrutamos todos de un buen intermedio con una copa de vino y algo más.

Deben saber que, seguimos trabajando y ayudando a conciudadanos en problemas y sí que tenemos problemas. Para dar un poco de estadística, durante los últimos 30 años nuestra sociedad ha podido ayudar en donde haga falta, siempre a través de un análisis socio-económico elaborado por nuestra experta para darnos cierta seguridad y orientación. Simplemente para su información algunas cifras de nuestras ayudas: Hace 30 años, 10 años a \$150.000 pesos por año, hace 20 años, 10 años a \$250.000 pesos por año, desde 10 años en promedio cada año ayudas sobre \$350.000 pesos. Nos puede dar un gran total de ayuda sobre los 7.5 mio. de pesos.

La preocupación del presidente y su comité siempre ha sido el lograr las donaciones de ustedes. Deben saber igualmente: El boletín de nuestra Embajada sale seguramente a 1200 direcciones de correos electrónicos a nuestros conciudadanos que hoy seguramente somos 5700 paisanos. Con mucho esfuerzo, nuestra sociedad puede contar con 70-60-50 aportaciones por año para nuestro trabajo de ayudar al prójimo en apuros.

Deseo aprovechar la oportunidad para manifestar nuestro agradecimiento a cada uno de nuestros compatriotas-benefactores que cooperan con nuestra sociedad y hacen posible nuestra labor, año tras años.

Nuestro comité está conformado por: Hans Zurbrügg, Alejandro Grossmann, Heidi Mooser, Martin Krähenbühl, Ricardo Weder, Gerardo Zurbrügg, Juan Antonio Gimenez, Enrique Murguia, Federico Rubli. Nuestra cuenta en BBVA-Bancomer 0446577342 CLABE 0218000 4465773420

Mil gracias y es importante que den aviso de una eventual aportación de Usted, para nuestro control interno a los siguientes correos: [hanszurbrugg@prodigy.net.mx](mailto:hanszurbrugg@prodigy.net.mx) ; [alejandro\\_grossmann@yahoo.com](mailto:alejandro_grossmann@yahoo.com)

Saludos cordiales,

Hans Zurbrügg, presidente  
Alejandro Grossmann



Switzerland.

## Contacto

Embajada de Suiza en México  
 Paseo de las Palmas No. 405, Torre Optima I, piso 11  
 Col. Lomas de Chapultepec  
 C.P. 11000, México, D.F.  
 México

Tel: + 52 / 55 / 91 78 43 70  
 Telefax: + 52 / 55 / 55 20 86 85  
 E-Mail: [mex.vertretung@eda.admin.ch](mailto:mex.vertretung@eda.admin.ch)  
 Internet: [www.eda.admin.ch/mexico](http://www.eda.admin.ch/mexico)  
 Helpline EDA / DFAE [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch) Tel.: +41 800 24-7-365

Síguenos en:



Embajada de Suiza en México



@CH\_Mexico



@casadesuiza

## Pie de imprenta

Número: 17  
 Fecha de edición: Diciembre 2017  
 Redacción: Embajada de Suiza  
 Contacto: [mex.vertretung@eda.admin.ch](mailto:mex.vertretung@eda.admin.ch)



Switzerland.